

Fachbegriffe Chinesisch

Terminverzeichnis – Version 3.5

<i>Fachausdruck</i>	<i>Deutsch Interpretation</i>	<i>Chinesisch <u>Mandarin, Pinyin</u></i>	<i>Chinesisch <u>Kantonesisch & andere</u></i>	<i>Chinesisch</i>	
				<i><u>Kurzzeichen</u></i>	<i><u>Langzeichen</u></i>
Inhaltsverzeichnis					
1) Länder, Stile, Organisationen und Klöster					
2) Familienbezeichnungen					
3) Titel und Funktionen					
4) Energien und Kräfte					
5) Konzepte Generell					
6) Konzepte - Yongchuquan (Wing Chun)					
7) Konzepte - Yiquan					
8) Stammbaum - Yongchuquan (Wing Chun)					
9) Stammbaum - Yiquan					
10) Weitere Namen und Geschichte					
11) Begriffe Allgemein					
12) Kalender und Tierkreiszeichen					
13) Referee Commands Leitai					
14) Zahlen					
<ul style="list-style-type: none"> • In Texten werden chinesische Namen gross geschrieben, Begriffe klein und <i>kursiv</i>, an Satzanfängen gross und kursiv. Es ist nicht notwendig die Pinyin-Lautzeichen mitzuschreiben. Allgemein sollten Namen nicht wörtlich übersetzt werden, ausser sie haben eine spezielle Bedeutung. • [...] Anmerkungen, (...) andere Interpretationsmöglichkeiten, [期]* Zeichen muss noch überprüft werden. • Für die Links zu den PDF-Files ist eine aktive Internetverbindung notwendig. Alle Hintergrundinformationen sind in englischer Sprache; für weitere Sprachen den gewünschten Begriff bitte direkt unter www.wikipedia.org suchen. • Ist kein chinesischer Schriftsatz ersichtlich, in ‚Systemsteuerung‘ bei ‚Regions- und Sprachoptionen‘, unter a) ‚Sprachen‘, ‚Zusätzliche Sprach-unterstützung‘ beide <input checked="" type="checkbox"/> setzen, unter b) ‚Erweitert‘ bei allen chinesischen Sprachen ein <input checked="" type="checkbox"/> setzen, ‚ok‘ anklicken und den Anweisungen folgen. 					

NG MUI Si - NING MUI Monastery

1) Länder, Stile, Organisationen und Klöster					
<i>Länder</i>					
China	Motto: Keines Reich der Mitte	Zhōngguó		中国	中國
Deutschland	Motto: Einigkeit und Recht und Freiheit	Déguó		德国	德國
Europa	Motto: In Vielfalt geeint	Oūzhōu		欧洲	歐洲
Frankreich	Motto: Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit	Fǎguó		法国	法國
Grossbritannien	Motto: God and my right	yīngguó		英国	英國
Schweiz Confoederatio Helvetica	Motto: Einer für alle, alle für einen	Ruìshì		瑞士	瑞士
USA	Motto: In God We Trust Trad.: Out of many, one	Měiguó		美国	美國
<i>Stile</i>					
Bogenschiessen	Sinnbildlich ‚der Weg des Bogens‘	shèjiàn		射箭	射箭
Gongfu	Kung Fu, Fähigkeit, Kunstfertigkeit	gōngfu		功夫	功夫
Guoshu (Kuoshu)	(Landes-) Kampfkunst [siehe auch Gongfu]	guóshù		国术	國術
Hung Gar	Klan der Familie Hung	hóngjiā	hung gar	洪家	洪家
Jogging		mànpǎo		慢跑	
Kung Fu	[siehe Gongfu]				
Qigong	Energiearbeit	qìgōng		气功	气功
Quanfa	Erste Prinzipien [siehe auch Gongfu]	quánfǎ		拳法	拳法

NG MUI Si - NING MUI Monastery

Schwertkunst	Die Kunst des Schwertes oder des Fechtens	jiànshù		劍術	劍術
Taijiquan		tàijíquán	tai chi chuan	太極拳	太極拳
Teezeremonie	Teeweg, Teeritual	chádào		茶道	茶道
Tianshanpai	Himmlicher-Berg-Stil	Tiānshānpài		天山派	天山派
Yongchunquan Wing Chun Chuan	Singende-Frühlingsfaust oder -Boxen	yǒngchūnquán	wing chun chuan	咏春拳	詠春拳
Wushu	(Kriegs-) Kampfkunst [siehe auch Gongfu]	wúshù		武术	武術
Yiquan	Geistfaust/Vorstellungs-faust	yìquán		意拳	意拳
Zhangbeishu	Waffenkunst	zhǎngbèishù		长臂术	長臂術
Zuochan	Sitzen in Meditation	zuòchán		坐禅	坐禪
Organisationen					
Federation, Vereinigung		zǒnghuì		总会	總會
NING MUI Archives	Archiv	Wǔméi Ànjuàn		五梅案卷	五梅案卷
NING MUI Coaching	Coaching	Wǔméi Zōngshī		五梅宗师	五梅宗師
NING MUI Gong Fu Organisation	Organisation	Wǔméi Wúshù Zōnghuì		五梅武术总会	五梅武術總會
NING MUI Martial Arts Office (NMAO)	Datenbank zur Administration	Wǔméi Wúshù Xíngzhèng		五梅武术行政	五梅武術行政
NING MUI Shop	Laden	Wǔméidiàn		五梅店	五梅店
Organisation		xiéhuì		协会	協會
Klöster					
NING MUI Monastery	Fünflättriger-Pflaumenblüten-Tempel	Wǔméisi	ng mui si	五梅寺	五梅寺
Shaolin Monastery	Kleiner-Wald-Tempel	Shàolinsi		少林寺	少林寺

NG MUI Si - NING MUI Monastery

Wudangshan	Berg der sich dem Krieger anpasst	Wūdāng Shān		武当山	
2) Familienbezeichnungen					
Schüler	Lernender, der jünger ist als man selbst	shīdì	si dai	师弟	師弟
Schülerin	Lernende, die jünger ist als man selbst	shīmèi	si mui	师妹	師妹
Fortgeschrittener	Lernender, der älter ist als man selbst	shīxiōng	si hing	师兄	師兄
Fortgeschrittene	Lernende, die älter ist als man selbst	shījiě	si zhe	师姐	師姐
MeisterIn, LehrerIn	Lehrer-Vater	shīfu	si fu	师傅	師傅
GrossmeisterIn	Lehrer-Grossvater	shīgōng	si gung	师公	師公
3) Titel und Funktionen					
Schülergrade	Zeitabschnitt	qī	chi	期	期
Lehrergrade	Abschnitt	duàn	tuān	段	段
LehrerIn	LehrerIn	lǎoshī		老师	老師
Hilfs- & Assistenz-InstruktorIn	Fortgeschritten-Unterrichtende	shīxiōng / shījiě	si hing / si je	师兄 / 师姐	師兄 / 師姐
InstruktorIn	InstruktorIn	jiàoliàn	chia nien	教练	教練
Chef-InstruktorIn	Haupt-InstruktorIn	zhǔjiàoliàn		主教练	主教練
SchulleiterIn	Schulleitung	yuànzǎng		院长	院長
GrossmeisterIn	(Wahre/r) MeisterIn, GrossmeisterIn	dàshī	dai si	大师	大師
GrossmeisterIn	GrossmeisterIn im Sinne von Stiloberhaupt	dàozhǎng	tao chang	道长	道長

NG MUI Si - NING MUI Monastery

4) Energien und Kräfte					
Baofali	Explosiv ausgesendete Kraft	bàofāli		爆发力	爆發力
Huoli	Lebendige Kraft	huóli		活力	活力
Hunyuanli	Vollständige runde Kraft, Kugelkraft	húnyuánli		浑元力	渾元力
Li	Kraft	li		力	力
Neili	Innere Kraft	neili		内力	內力
Neijin	Innere Kraft/Energie	nèijìn		内劲	內勁
NING MUI Modell der Energien & Kräfte	Konzept der Energien & Kräfte	Wǔméi-duìjù-qìdì-lǐlùn		五梅对于气的理论	五梅對於气的理論
NING MUI Monastery Modell Energien & Kräfte	NM Monastery's Konzept der Energien & Kräfte	Wǔméisi-duìjù-qìdì-lǐlùn		五梅寺对于气的理论	五梅寺對於气的理論
Qi	Energie, Atem	qì		气	氣
Shen	Geist	shén		神	神
Tanli	Elastische Kraft	tánli		弹力	彈力
Xin	Herz	xīn		心	心
Xing	Form, Aussehen	xíng		形	形
Yi	Vorstellung	yì		意	意
Zhengli	Kämpferische Kraft	zhēngli		争力	爭力
Zhengtili	Gesamtkörperkraft	zhēngtǐli		整体力	整力
5) Konzepte – Generell					
Anwendungen	(Techniken, Gefühlsschulung, Widerstandserhöhung)	yìngyòng		应用	應用
Bagua	Acht Trigramme	bāguà	pa kua	八卦	八卦
Baishi	Respekt zollen	bàishī	Bai si	拜师	拜師
Chan	Meditation	chán	ching-tso	禅	禪

NG MUI Si - NING MUI Monastery

Dantian	Zinnober oder rotes Feld	dāntián		丹田	丹田
Dianxue Dim Mak	Venen-Berührung	diǎnxuè	dim mak	点脉	點脈
Die Kunst des Krieges	Sunzi's Militär Strategie	Sūnzǐ Bīngfǎ		孙子兵法	孫子兵法
Die 36 Strategeme	Strategische Sprichwortsammlung	Sānshí-liùjì		三十六计	三十六計
Externe Stile		wàijiāquán		外家拳	外家拳
Feng Shui	Formenschule	fēngshuǐ		风水	風水
Grundstufen		chūjí		初级	初級
Hart		gāng		刚	剛
Höhere Grade		gāojí		高级	高級
Hongbao	Roter Umschlag	hóngbāo	lai shi (lai see)	紅包	紅包
Interne Stile		nèijiāquán		内家拳	內家拳
Leitai	Ring, Arena	lèitái		擂台	擂台
Nördliche Stile		běiquán		北拳	北拳
Qinna	Einfangen; Arretieren	qínná	chin na	擒拿	擒拿
Sanda	Freikampf	sǎndǎ		散打	散打
Shuaijiao	Ringen (ursprünglich Mongolisch)	shuāihǎo (shuāihāo)	suai chiao	摔角(摔跤)	摔角(摔跤)
Strategie		zhànlüè		战略	戰略
Südliche Stile		nánquán		南拳	南拳
Taktik		zhànshù		战术	戰術
Weich		róu		柔	柔
Vertiefungsstufen		zhōngjí		中级	中級
Weitere Schulungen		bǔchōng-jiàoxué		补充教学	補充教學
Wettkampftraining		jìngsài-duànliàn		竞赛锻炼	競賽鍛煉

NG MUI Si - NING MUI Monastery

Yijing	Buch der Wandlungen	yìjīng	i ging, i ching, yi king	易经	易經
Yinqueshan Han Slips		Yínquèshān Hànjiǎn		银雀山汉简	銀雀山漢簡
Yin-Yang	Symbol vom Wandel	yīnyáng		阴阳	陰陽
Zusatztraining		fùgōng		附功	附功
Fünf Elemente	Fünf Phasen	wǔxíng		五行	五行
Holz Formen		mù tàolù		木 套路	木 套路
Feuer Techniken		huǒ jìshù		火 技术	火 技術
Erde Gefühlsschulung		tǔ		土	土
Metall Widerstandserhöhung		jīn zǔlì		金 阻力	金 阻力
Wasser Meditation		shuǐ dázuò		水 达唑	水 达懸
6) Konzepte – Yongchunquan (Wing Chun)					
Inch Punch	Explosiver Fauststoss				
Chujiban Zhu She Pan	Grundschule	chūjībān	Zhu She Pan	初级班	初級班
Xiaoniantou Siu Lim Tao	Kleine Idee	xiǎoniàntóu	Siu Lim Tao	小念头	小念頭
Xunqiao Chum Kiu	Brücke suchen	xúnqiáo	Chum Kiu	寻桥	尋橋
Biaoken Bju Tse	Fingerstiche	biāokèn	Bju Tse	标指	標指
Murenzhuang Mok Jan Chong	Holzpuppe	mùrénzhuāng	Mok Jan Chong	木人桩	木人樁

NG MUI Si - NING MUI Monastery

Liudian-Bangun Lok Dim Bun Guan	Langstock	liùdiǎn-bàngùn	Lok Dim Bun Guan	六点半棍	六點半棍
Bazhandao Pa Cham Dao	Kurzschwerter	bāzhǎndāo	Pa Cham Dao	八斩刀	八斬刀
Chishou Chisao	Klebende Hände	chīshǒu	Chi Sao	黏手	黏手
Chijiao	Klebende Füße	chījiǎo	Chi Gurk	黏脚	黏腳
Sanshou	Freie Hände, Freikampf	sǎnshǒu		散手	散手
7) Konzepte – Yiquan					
Yangsheng	Gesundheitsorientiert	yǎngshēng		养生	養生
Jiji	Kampfkunstorientiert	jījī		技击	技擊
Bufa	Standverschiebung	bùfā		步发	步發
Zhanzhuang	Stehen wie ein Pfahl	zhànzhūāng		站桩	站樁
Shili	Kraft versuchen	shìlì		试力	試力
Mocabu	Reibender Schritt	mócābù		摩擦步	摩擦步
Shisheng	Ton versuchen	shìshēng		试声	試聲
Fali	Austretende Kraft	fāli		发力	發力
Tuishou	Schiebende, fühlende Hände	tuīshǒu		推手	推手
Sanshou	Freie Hände, Freikampf	sǎnshǒu		散手	散手
8) Stammbaum – Yongchunquan (Wing Chun)					
Ng Mui [1]	Fünfblättrige Pflaumenblüte	Wǔméi	Ng Mui	五梅	五梅
Yim Wing Chun [2.1]	Strenge Singender-Frühling	Yán Yǒngchūn	Yim Wing Chun	严咏春	嚴詠春
Leung Bok Chau [2.2]		Liáng Bóchóu	Leung Bok Chau	梁博俦	梁博儔
Leung Lan Kwai [3]		Liáng Jiāngui	Leung Lan Kwai	梁笈桂	梁笈桂
Wong Wah Bo [4.1]		Huáng Huábǎo	Chan Wah Bo	黄华宝	黃華寶

NG MUI Si - NING MUI Monastery

Leung Yee Tai [4.2]		Liáng Èrdì	Leung Yee Tei	梁二娣	梁二娣
Leung Jan [5]		Liáng Zàn	Leung Jan	梁贊	梁贊
Chan Wah Shun [6]		Huáng Huáshùn	Chan Wah Shun	黃華順 (陳華順 Wiki)	黃華順
Yip Man [7.1]		Yè Wèn	Yip Man	叶问	葉問
Pan Nam [7.2]	[Siu Lim Tao bis Holz- puppe, diverse Aspekte]	Péng Nán	Pan Nam	彭南	彭南
Lo Man Kam [8.1]	[Siu Lim Tao bis Bju Tse, diverse Aspekte]	Lú Wénjǐn	Lo Man Kam	卢文锦	盧文錦
Yip Chun [8.2]	[Meistertitel, diverse Aspekte]	Yè Zhǔn	Yip Chun	叶准	葉准
Felix Leong [8.3]	[Langstock, Kurzscherter, Iron Palm und Dim Mak]		Leong Cheok Son		
Yip Ching [8.4]	[Chi Sao, diverse Aspekte]	Yè Zhèng	Yip Ching	叶正	葉正
Samuel Kwok [9]	[Baishi, Inch Punch, Chi Sao, diverse Aspekte]	Kuo Sīmù	Kwok Si Mo	[廓]*思牧	廓思牧
Lex Reinhart [10]	Alexander, grosser starker Berg	Yálishāndà		亞力山大	亞力山大
Stephan Näpfer [11]	Stephan	Shàtifàn		霎惕范	霎惕范
Marcel Eichenberger [11]	Marcel	Māsè'ěr		马塞尔	馬塞爾
Roger Baumgartner [11]	Roger	Luógé		罗格	羅格
Daniel Hulliger [11]	Daniel	Dānniěr		丹尼尔	丹尼爾
Marcel Waser [11]	Marcel	Māsè'ěr		马塞尔	馬塞爾
Oliver Hasler [11]	Oliver	Àoliwéiāo		奥利维埃	奧利維埃
Cristina Sokol [11]	Sokol (pol.), Falke	Yīng		鹰	鷹
Christopher Reinhart [11]	Christopher	Kèlisīduófó		克里斯多佛	克里斯多佛
Daniel Gentile [11]	Daniel	Dānniěr		丹尼尔	丹尼爾
Patrick Jeannotat [11]	Patrick				

NG MUI Si - NING MUI Monastery

Peter Zahnd [12]	Peter				
Anna-Marie Morf [12]	Anna				
Stefan Klemm [12]	Stefan				
Zavisa Milutinovic [12]	Zavisa				
<i>Weitergehende Linien</i>	[siehe Stammbaum Ningmui]				
9) Stammbaum – Yiquan					
Wang Xiangzhai [1]		Wáng Xiāngzhāi		王芑齋	王薌齋
Yao Zongxun [2]		Yáo Zōngxūn		姚宗勛	姚宗勛
Yao Chengrong [3.1]	[Vollständige runde Kraft mit Explosivkraft, Tuishou, diverse Aspekte]	Yáo Chéngróng		姚承榮	姚承榮
Yao Chengguang [3.2]		Yáo Chéngguāng		姚承光	姚承光
Chen Jumin [4]	[Zhanzhuang Vorstellungs-Übungen]	Chén Jù mín		陈巨珉	陳巨珉
Lex Reinhart [4]	Alexander, grosser starker Berg	Yàlishāndà		亚力山大	亞力山大
Patrick Jeannotat [4]	Patrick	Pàtèlǐkè		帕特里克	帕特里克
<i>Weitergehende Linien</i>	[siehe Stammbaum Ningmui]				
10) Weitere Namen und Geschichte					
Alexander Czech	[Tienshanpai Fächer- und Hellebarden-Form]				
Buddha	Siddhartha Gautama			佛	佛
Bruce Lee	Kleiner Drache Li	Lǐ Xiǎolóng		李小龙	李小龍
Damo	Bodhidharma	Pútídámó	Tamo	菩提达摩	菩提達摩
Fünf Ältere		wǔzǔ	ngjou	五祖	五祖

NG MUI Si - NING MUI Monastery

Guan Yu		Guān Yǔ	Kuan Yu	关羽	關羽
Sangharama Bodhisattva	Tempelwächter	Qíelán Púsà		伽蓝菩萨	伽藍菩薩
Huang Chien Liang	[Tienshanpai Hellebarden-Form]	Huáng Qiánliàng	Huang Chien Liang	黄乾量	黃乾量
Kongzi	Konfuzius, Meister Kong	Kǒngzi		孔子	孔子
Laozi	Laotse, Alter Meister	Lǎozi		老子	老子
Linji		Línjì Yìxuán		临济义玄	臨濟義玄
Pai Mei	Weisse Augenbrauen	Bái Méi	Bak Mei	白眉	白眉
Su Huaxiang	[Chen Taijiquan Schwert-Form]	Sū Huáxiáng	Su Hua Xiang	苏华祥	蘇華祥
Sunzi	Suntsu, Meister Sun	Sūnzi		孙子	孫子
11) Begriffe Allgemein					
Acht Brokatfäden		Bāduànjīn		八段锦	八段錦
Seidenweberübungen		Chánsījīn		缠丝劲	纏絲勁
Drache		Lóng		龙	龍
Ellbogen		zhǒu		肘	肘
Fächer		shànzi		扇子	扇子
Faust		quán	chuan	拳	拳
Fuss, Bein		jiǎo	gurk	脚	腳
Grundstand		zīběn-zhàn fǎ	gee ng ma (hoi ma)	基本站法	基本站法
Grundschrift		zīběn-bù fǎ	kau bo	基本步法	基本步法
Grundschule		zīběngōng	zhu she pan	基本功	基本功
Grundspannung	(siehe Gesamtkörperkraft)	zīběn lì		基本力	基本力
Gymnastik		dǎoyǐn	dao yin	导引	導引
Haken		gōu	kou chu	钩	鉤
Hakenschrift		gōu bù	kao bo	钩步	鉤步

NG MUI Si - NING MUI Monastery

Hakenschnittstand		gōubùzhuāng	kao ma	钩步桩	鉤步樁
Halle		Dàitīng		大厅	大廳
Hand, Arm		shǒu	sao	手	手
Handbefreiung		Tuóshǒu	tutsao	脱手	脫手
Handfläche		zhǎng	chang	掌	掌
Hellebarde des Guan Yu	[grösste chin. Hellebarde]	guāndāo		关刀	關刀
Hüfte		kuān	kuan	髌	髌
Katzenschritt		māobù		猫步	貓步
Knie		xī		膝	膝
Kopf		tóu		头	頭
Kranich		hè		鹤	鶴
Leopard		bào		豹	豹
Löwentanz		shīziwǔ		狮子舞	獅子舞
Lotosblüte		Liánhuā		莲花	蓮花
Mentales Training		yìduànliàn		意锻炼	意鍛煉
Messer, Säbel		dāo		刀	刀
Mitte	Himmelsaltar	tántiān		坛天	壇天
Phönix		Fèng		凤	鳳
Phönixauge		fèngyǎn		凤眼	鳳眼
Qigong Kugeln		jiànshēnqiú	bai ci	健身球	健身球
Schlange		Shé		蛇	蛇
Schule		guǎn	gwan	馆	館
Schulter		Jiān		肩	肩
Schwert		jiàn		剑	劍
Speer		máo		矛	矛

NG MUI Si - NING MUI Monastery

Sportfechten (jian)	Kurzdistanz Waffen	duǎnbīng		短兵	短兵
Tiger		Hǔ		虎	虎
Zentrallinie		zhōngxiàn	chung sum sin	中线	中線
12) Kalender und Tierkreiszeichen					
Gongxi Facai	Happy Chinese New Year, Glückwunsch zu Reichtum	gōngxǐ fācái	kung hei fat choi	恭喜发财	恭喜發財
Rat	Ratte	shǔ		鼠	鼠
Ox	Ochse	niú		牛	牛
Tiger	Tiger	hǔ		虎	虎
Rabbit	Hase	tù		兔	兔
Dragon	Drache	lóng		龙	龍
Snake	Schlange	shé		蛇	蛇
Horse	Pferd	mǎ		马	馬
Sheep	Schaf	yáng		羊	羊
Monkey	Affe	hóu		猴	猴
Rooster	Hahn	jī		鸡	雞
Dog	Hund	gǒu		狗	狗
Boar	Wildschwein	zhū		猪	豬
13) Referee Commands Leitai					
Positions	Position einnehmen	zhōuwéi		周围	週圍
Salute	Grüssen	jìnglǐ		敬礼	敬禮
Prepare, get ready	Achtung	yùbèi		预备	預備
Begin, start	Start	kāishǐ		开始	開始
Continue, go on	Weitermachen	jìxù		继续	繼續

NG MUI Si - NING MUI Monastery

Leave area, exit	Die Plattform verlassen	tùicháng		退场	退場
Medical attention, doctor	Sanität	yīshēng		医生	醫生
14) Zahlen					
1	Eins	yī		一	
2	Zwei	èr		二	
3	Drei	sān		三	
4	Vier	sì		四	
5	Fünf	wǔ		五	
6	Sechs	liù		六	
7	Sieben	qī		七	
8	Acht	bā		八	
9	Neun	jiǔ		九	
10	Zehn	shí		十	